

# SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved  
PP 534387/00013



**SOUTH AUSTRALIA**

ISSUE No. 73 Autumn/ jesen 2015

**NEWSLETTER**

**Slovenski klub Adelaide**

**Slovenian Club Adelaide**

## **Predsednikovo poročilo**

Lepo pozdravljeni spoštovani člani.

Kar ne morem verjeti kako čas beži.

Ze so pred nami jesenske novice.

Naš dom je odprt vsako nedeljo popoldan za vse, ki radi prihajajo na klepet, igrati karte ali billiard. Res lepo se je srečati s prijatelji in z njimi pokramljati.

V nedeljo, 21. decembra smo se v množici zbrali pri božičnem kosilu, ki ga je zopet za nas pripravil "caterer" Joe.

Veseli smo bili obiska naših melbournskih Slovencev, ki so nas ze drugo leto zapored obiskali na dan praznovanja Svete družine v Adelaidi. Po maši so se nam pridružili v klubu na B.B.Q. kosilu.

Za Silvestrovo je bila velika dvorana izdana Maltezom. Pridružili smo se njim tudi mi in tako smo skupaj v prijetni družbi in lepi glasbi dočakali novo leto 2015.

V nedeljo, 25. januarja smo praznovali Australia Day. Na ta dan smo imeli B.B.Q..

Veliko rojakov se je udeležilo praznovanja kulturnega dne v nedeljo, 8. februarja. S kulturnim programom, ki ga je vodila Vida Končina smo počastili našega velikega pesnika dr. Franceta Prešerna. Hvala Vidi in vsem nastopajočim.

V nedeljo, 15. februarja pa smo praznovali pusta. Vida, Olga in Helena so pripravile tradicionalno, za ta čas prmerno kosilo (kislo zelje, prazen krompir in kranjske klobase). Anica Szivac, Rozika Snofl, Vesa Leš in Magda Rother pa so naredile bozansko dobre krofe. Te jih delajo že nekaj let zapored in so prave mojstrice. Izredno sem vam hvaležen. Hvala.

Klub je prilično dobro izdan že v naprej. Country & Western klub je se vedno neprecenljiva stranka. Ne dolgo tega smo dobili še dve redni grupi Rock & Roll-a, vmes pa so še kakšne poroke itd..

Letos smo tudi začeli izdajati balinarsko igrišče italijanskemu klubu Veneto. Vsaki torek se pomirijo v tekmovanju. Tega odjemalca je organiziral Sergio Lachi.

Naši balinarji pod vodstvom Toma Leša pa balinajo vsako prvo nedeljo v mesecu.

V kuhinji postaja kritično. Primanjkuje nam kuharic. Žene, ali ne bi bile pripravljene zrtvovati eno nedeljo v mesecu? Škoda bi bilo, da bi se kuhinja zaprla. Pomislite!

V imenu odbora vam vsem želim vesele velikonočne praznike.

Ivan Cafuta  
Predsednik

## **President's Address**

Dear members,

Hello again.

I cannot believe how fast the time has gone by.

Here is the Autumn issue of the club's Newsletter.

Our club is open every Sunday afternoon for all who like to play cards, 8-ball or just meet with friends.

On Sunday, 21<sup>st</sup> December we had a Christmas dinner prepared by caterer Joe. Once again it proved to be very popular.

The following Sunday, the bus of Slovenians from Melbourne visited us. Together we had a B.B.Q. dinner. This was their second consecutive visit organised by our church leaders. We were happy to see them again.

For New Year's Eve our hall was rented out to the Maltese community.

On Sunday, 25<sup>th</sup> January we celebrated Australia Day with our ever popular B.B.Q. dinner.

Many people attended the celebration of Cultural Day which was held on Sunday, 8<sup>th</sup> February. With the short cultural program organised by Vida Končina, we honoured our greatest poet Dr. France Prešeren. Thanks to Vida and all who participated.

On Sunday, 15<sup>th</sup> February we celebrated "Pust" carnival. Vida, Olga and Helena prepared a traditional dinner appropriate for that day (sauerkraut, fried potatoes and kranjsky). Anica Szivac, Rozika Snofl, Vesa Leš and Magda Rother made delicious donuts (krofe). These ladies are professional for making krofe. Thank you ladies.

The hall is pretty well booked for this year. The Country & Western Club is still an invaluable customer. They meet every

1<sup>st</sup> Sunday in a month. Recently we got two new groups of Rock & Roll dancers. Beside that we have weddings, birthdays etc..

We also hire out our bowling field to the 'Veneto' club. Thanks to Sergio Lachi, who organised this lease.

Our Bocce players under the leadership of Tomo Leš play every 1<sup>st</sup> Sunday of the month.

In the kitchen there is a real struggle at the moment due to lack of cooks. Ladies, would you be prepared to sacrifice one Sunday in a month and help us out? It would be a great pity to close the kitchen. Please consider it and help it to survive. On behalf of the committee I wish you all a Happy Easter.

Best regards,

Ivan Cafuta  
President

Slovenski klub je odprt vsako nedeljo za druženje in večerja. Vsi ste toplo vabljeni.

Slovenian Club is open every Sunday for socializing and dinner. You are all warmly welcomed.



Autumn at Penny Hill Vineyard at McLaren Vale, South Australia.

*Dobrodošli v jesenski izdaji Slovenija Južna Avstralija novice.*

Welcome to the Autumn edition of the Slovenia South Australia newsletter.

---

***Slovenia South Australia***  
*First published in 1997.*

Input and involvement from all Australian Slovenians is welcomed and encouraged.

Slovenia South Australia Newsletter  
Mailing address:  
11 Lasalle Street  
Dudley Park South Australia 5008

*contributions:*  
Ivan Cafuta  
Vida Končina  
Ivan Legiša  
Rosemary Poklar

Adrian Vatovec  
Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, SiOL.net, The Slovenia Times, Slovenske Novice

*Slovenia South Australia sponsors:*

➤ Slovenian Club Adelaide

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.74 of The Slovenia South Australia Newsletter.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenia South Australia can be viewed online :

[www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)

[www.scribd.com/SloveniaSA](http://www.scribd.com/SloveniaSA)

[www.dlib.si](http://www.dlib.si) (digital library Slovenia)

---

## 5EBI Radio Committee Slovenian Radio

The Slovenian Adelaide 5EBI Radio Program team for 2015 is Ivan Legiša, Vida Končina, Rosemary Poklar, Cvetka Petrovski, Anna-Maria Zupančič, and Cassandra Vatovec.

Rosemary Poklar and Cvetka Petrovski are delegates to 5EBI.

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Tune into FM 103.1mhz.

Internet: [www.5ebi.com.au](http://www.5ebi.com.au)

*The Slovenian program has been broadcasting in Adelaide continuously for 40 years.*

### EBI Digital World

With the introduction of digital broadcasting 5EBI now simulcast the FM service on digital radio.

## Pevski zbor – Choir

*Since 1992.*

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

*New members are welcome to join because as we know, most Slovenians can sing. It's in our DNA.*



## Australia Day at Slovenian Club Adelaide

Australia Day was celebrated at Slovenian Club Adelaide on January 25 with the highlight being the very popular B.B.Q. Many friends and compatriots came and made this day a huge success.



Frank Končina (left) and Club President Ivan Cafuta kept the drinks flowing.



Ernest Sapač (left) and Izidor Strgar got the sizzle going at the B.B.Q.



In the kitchen making the extremely tasty salads were, from left, Olga Cafuta, Milka Sapač, Magda Rother and Lidija Vrabc.

## Ta jezik naš

Ujjj, kako sem zaljubljen  
z mojim slovenskim slovenstvom  
in z njegovim izredno  
izrazitim jezikom.

\*

Neizmerno ljubim  
veselo odmevnost besednih zakladov:  
čistih, gotovih, jasnih  
in nikdar obrabljivih.

\*

Ljubim to božjo snov,  
ki mi je  
v večno potrebo  
in rabo.

\*

Ljubim pesmi  
otožno mehko  
in ljubim skrivnostno prepletanje  
ubranih napevov.

\*

Ljubim sičnike, jezičnike,  
bahave pripone  
in gibajočše poudarke.

\*

Ljubim ednino, množino  
in ljubim dvojino,  
ki je drugi jeziki nimajo.

\*

Ljubim prislove, (véšda, kajněda...)  
medmetne oblike, (áh, ahà éha...)  
in členske podmene. (tále, túle, tjále...)

\*

Brez, da bi mu prišel do dná  
v slovenskem jeziku se dá:  
šušljati, mrnjati, momljati, godrnjati,  
vpiti, peti, moliti in slavnostno govoriti.

\*

Résda, narod drug nima takih  
vsepotrebnih izrazov,  
kot jih ima  
ta blaženi jezik naš.

I. B.Legiša

## This language of ours

yo - ho - ho  
how much I'm in love  
with my distinctive Slovenian  
tongue.

#

How immensely I love  
its joyful re-echoing of expression,  
which is: clear, sure,  
and never overused.

#

I love this divine matter  
there for everlasting  
need and use.

I love its poems  
tender melancholy,  
its explicit interwoven



mystic harmony.

#

I love its hissing sibilants,  
its fluency of language  
and its movable accents.

#

I love the singular, plural  
and utterable dual  
which no other languages possess.

#

I love the adverbs,  
interjection form  
and article suppositions.

#

without reaching its peak  
when you converse in Slovenian you can:  
whisper, murmur, mumble, grumble,  
you can sing, shout, pray and jubilantly speak.

#

Truly no other nation has  
such expressive words for all occasions  
as does our blissful tongue.

I.B. Legiša

## Prešernov dan

Če smo Slovenci skozi številne rodove trpeli, umirali ter ob vseh tragedijah smeli upati in hrepeneti, ne vidim razloga zakaj naj bi sedaj, mi in naši potomci postali le črnogledi osebki samopomilovanja.

Prešeren, podobno kot mi je tudi on imel težave in ovire, a ker je v sebi ponosno nosil svojo pripadnost je za vsako ceno vztrajal.

Na Prešernov dan, ko nas pristrčno družijo njegov genijev duh in njegova edinstveno globoka človečanska misel in vse tisto, kar je prek njega povezano z bitjem našega naroda, nas vedno znova pretresljivo gane, da nad seboj začutimo tople prisotnost samega poeta.

Da, kot vsako leto tudi v Adelaidi smo se poklonili Prešernovemu spominu. Rad priznam, ko sem videl vse mize zasedene in skakšnim entuziazmom so nastopajoči, skoraj sami osemdesetletniki, odigrali svoje vloge; v mislih in čustvih, od vzdušja in ganotja, se mi je resnično orosilo srce.

Res, sami smo si krivi, ker se nam potomci v veliki večini odtegujejo! Nikakor pa nismo krivi, ker se našim sedanjim novodošlekom - ker so preveč ujeti v kapital zadnje epohe časa - ne ljubi se z nami družiti. Vendar, dragi bratje in sestre za prihodnost ne imejmo strahov. Vstali nam bodo novi zavedni rodovi Prešernov, ki bodo naš narod peljali novemu soncu nasproti.

Topla zahvala gre gospe Vidi Končina za skrbno pripravljen program. Hvala pevskeemu zboru, ki nas nikakor ne zna razočarati. Hvala g. Emilu Borlak in gospe Ani Likar, ki sta z velikim navdušenjem in in z vneto zavzetostjo odigrala svoji vloge. Pristrčna zahvala za čustveno sodelovanje neutrudljivi in za vse sposobni gđ. Rosmary Poklar. No, in pra nazadnje naj se iskreno zahvalim še g. Francu Končina, ki s svojo požrtvovalnostjo in vnemo nam je lahko vsem za vzgled.

**HVALA VSEM, KI STE SE ODZVALI VABILU!  
IMELI SMO NADVSE SLOVESEN IN PRIJETEN OSMI  
FEBRUAR.**

I.Legiša



Specialty bread from Ajdovščina Slovenia.

## Slovenian Culture Day

Slovenian Culture Day or Prešeren Day was celebrated in Slovenian Club Adelaide on February 8, 2015. Speeches, singing, and comedy were all included in an entertaining program for a day that is very important in the Slovenian calendar.

Thank you to all the performers and everyone who came to make this a very memorable and special occasion. And to follow the BBQ was just fantastic.

### A great day to be a Slovenian.



Observing one minute's silence on the passing of past President of Slovenian Club Adelaide Maria (Mary) Benc.



Vida Končina (left) and Rosemary Poklar





Ana Likar passionately sang two Slovenian folk songs.



The legendary Slovenian Choir Adelaide sang a number of Slovenian songs.

Now we need to get the sons and daughters of this choir to form a singing group because we know the apple does not fall far from the tree! **The audience would love to hear you sing so come on down.**



Emil Borlak recited.



Husband and wife, Frank and Vida Končina delivered a very funny comedy skit.



Ivan Legiša and Rosemary Poklar recited Ivan's poem "Ta jezik naš" (This language of ours). You can find this poem on pages 3.



A group photo of all of the performers.

**Thankyou everyone for a great show.**



## Radio 5EBI celebrates 40th anniversary

Adelaide's premier multicultural radio station 5EBI celebrates its 40th anniversary this year and the Slovenian program has been broadcast right from the beginning.

The current Slovenian Radio team consists of Ivan Burnik Legiša, Rosemary Poklar, Vida Končina, Cvetka Petrovski, Anna-Maria Zupančič, and Cassandra Vatovec.

A mighty congratulations to 5EBI and to all the Slovenian broadcasters who have ever worked on the Slovenian program. To help celebrate this major milestone 5EBI held a party at their Byron St. studios on Sunday March 1 and amongst a number of performers Slovenian Choir Adelaide was there to help kick things along.

Slovenian Choir Adelaide received rapturous applause for their spirited and crowd involving performance. Great performance boys!



“Rom pom pom”



Adrian Vatovec getting the crowd involved with handclapping.

---

---

## Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia

Providing consular assistance in  
citizenship, passport, and other matters

19 Branwhite Street  
Findon SA 5023

ph: 8268 4152

e: [slovenian.consulate.sa@gmail.com](mailto:slovenian.consulate.sa@gmail.com)

f: [www.facebook.com/slovenian.consulate.sa?ref=hl](http://www.facebook.com/slovenian.consulate.sa?ref=hl)

Consular hours  
Monday 10.00am – 12.00pm  
1.00pm – 4.00pm

Adrian Vatovec  
Honorary Consul of Slovenia

---

---

## Official Opening Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia

**Mr. Gorazd Žmavc**  
The Minister for Slovenians Abroad  
will officially open the Consulate  
in Adelaide on  
Sunday June 21, 2015

**You are most warmly invited to attend this  
historic occasion for Slovenians in South  
Australia**

**The event will be held at Slovenian Club Adelaide  
*more details later!***

---

---

## Display your creativity at the opening of the Consulate

As part of the opening of the Slovenian Consulate in South Australia we would like to display your creativity. We have seen your work and it is just amazing!

If you have pictures, books, wine, fashion, costumes, handicrafts, food or anything else please let us know.

## Be part of the opening ceremony

If you play a musical instrument, sing, or dance we would love to hear from you.

Please contact Adrian Vatovec on ph: 8268 4152 or  
email: [slovenian.consulate.sa@gmail.com](mailto:slovenian.consulate.sa@gmail.com)

---

---



Irene (Ljubica) Benc, Majda Zrim, and Andrew Zrim  
\*\*\*

## Slovenian Adelaide



<https://www.facebook.com/SlovenianClubAdelaide>

*Come and join us!*



Slovenian Adelaide is a new Facebook page.  
We encourage all Slovenians, particularly 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> generation  
Australian Slovenians to join.

**Currently 600 plus members.**

Slovenski Adelaide je nov Facebook stran.  
Spodbujamo vse Slovence, še posebej 2. in 3. generacije  
Avstralskih Slovencev, da se pridružijo.

**Trenutno 600 plus članov.**



## Slovenia Australia Channel YouTube

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1?feature=watch>



### Mario Jakin - President of Slovenian Association St Albans Victoria, Australia

Interview with the charismatic Mario who has a deep passion for all things Slovenian. His involvement in the Slovenian community runs deep from his Presidency of Slovenian Association St Albans, to performing in the house band in his club, and singing in the Planika choir in Melbourne.

Ask Mario what he likes about Slovenia. His answer "everything!"

## “SURRENDER” TO KRANSKY

Ivan Lukač did an excellent job in promoting Slovenian kransky sausage (kranjska klobasa) and his mother's Ivanka extremely tasty home made sauerkraut (kislo zelje) at the Surrender Club, Adelaide Fringe Festival.

Ivan has promoted the famous Slovenian sausage at previous Festivals in Adelaide.

A great job and thank you Ivan.



Ivan Lukač with a rather hot kransky.



Kransky being cooked to perfection.



The excellent presentation.



Plenty of interested tasters.



Ivan's mum's Ivanka superb sauerkraut.





On display were some stuffed birds which Ivan's father Milan had brought from Slovenia to add a further Slovenian touch to the presentation.

## Slovenian Roots

Vabimo vas k sodelovanju pri novi oddaji Radia Slovenia international ([www.radiosi.eu](http://www.radiosi.eu)).

Slovenian Roots je na sporedu vsakih 14 dni in predstavlja drugo ali tretjo generacijo Slovencev v tujini. Skozi pogovor želimo izvedeti kako potomci Slovencev občutijo svoje slovenske korenine. So sploh še v stiku z domovino svojih staršev ali starih stašev? Katere navade so se jim ohranile? Poznajo ali pa so že obiskali Slovenijo?

Oddaja je v angleškem jeziku in jih lahko poslušate tukaj: <http://4d.rtvsllo.si/oddaja/slovenian-roots/173250592>

Avtor oddaje je Michael Manske in že čaka na vaše predloge in kontakte zanimivih oseb, ki bi jih lahko gostil v oddaji preko telefona.

Pišite na [michael.manske@rtvslo.si](mailto:michael.manske@rtvslo.si)

\*\*\*

Slovenian Roots is a biweekly show about first, second and third-generation Slovenians living abroad. We try to find out how people with Slovenian parents or grandparents feel about the country of their roots. Do they feel connected to the country at all? How? What traditions have survived? Have they visited the country of their ancestors or do they even want to? The show is done in English and previous shows can be found online at:

<http://4d.rtvsllo.si/oddaja/slovenian-roots/173250592>

Michael Manske is waiting for your contacts – [michael.manske@rtvslo.si](mailto:michael.manske@rtvslo.si).

Hvala za vaše sodelovanje in želimo srečno vsem na vse konce sveta!

mag. Darko Pukl Odgovorni urednik/Managing editor

## Kako Američan, Anglež, Avstralec in Valižan vidijo Slovenijo?

Avtor: Barbara Gradič Oset

Štirje tuji novinarji v knjigi The Slovenia Book - Top 100 Destination pišejo o turističnih zakladih Slovenije.



Sedem let so Američan **Yuri**, Anglež **Will**, Avstralec **James** in Valižan **John** obiskovali in slikali Slovenijo po dolgem in počez ter na koncu svoja opažanja in uporabne informacije strnili v zelo zanimivo in uporabno knjigo *The Slovenia Book – Top 100 destination*.

### Kako tuji vidijo Slovenijo?

Pri podjetju Iqbator so od leta 2008 v slovenskem jeziku izdali več kot sto žepnih vodnikov *In Your Pocket* in napisali več kot tisoč strani na spletu. The Slovenia Book je njihova prva izdaja v knjižni obliki. "Ideja je bila preprosta, se pravi, kako tuji novinarji vidijo Slovenijo. A ker je bilo toliko različnih piscev, je knjiga potrebovala kar nekaj časa, da je izšla," je ob predstavitvi dela povedal **Niko Slavnič** iz Iqbatorja.

Kako so se štirje avtorji knjige sploh znašli v Sloveniji? Najprej so se zaljubili v Slovenijo, nekateri še v Slovenko, in ostali. In ti poslovenjeni tujci, eden izmed njih že zelo dobro govori slovensko, so v sedmih letih prepotovali vso Slovenijo, odkrili zanimive kraje, ljudi in običaje ter nam kot tujci pokazali, kakšne bisere skrivamo v svojem okolju.



Od leve proti desni sedijo: James, Will, Niko, Yuri in John

"Poznate Žalec in njihov Ekomuzej hmeljarstva in pivovarstva? Ne? Obvezno si ga morate ogledati, ker imajo najboljši predstavitveni video, kar sem jih kadarkoli videl v kakšen

etnomuzeju," je eno izmed znamenitosti predstavil odgovorni urednik **Yuri Barron**. In nadaljeval, da ima Sevnica enega izmed turistično najzanimivejših gradov ter da je Koper njegov predlog za popoldansko kosilo.

### Tujcev ne zanima samo Ljubljana

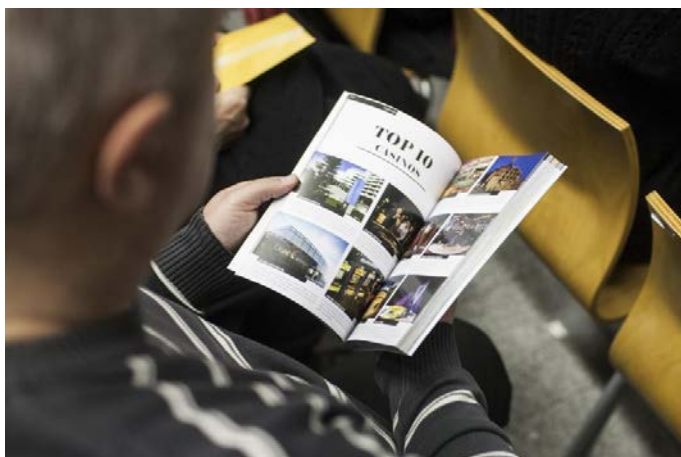
Knjiga tako ni zgolj suhoparno podajanje podatkov, ampak je uporabna kot namig za izlete po Sloveniji ter odkrivanje njene zgodovine in naravnih danosti. Še najbolj suhoparen je morda prvi del, saj je namenjen intervjujem z znanimi Slovenci in temu, kako oni vidijo svojo državo.

### Kako so avtorji poimenovali slovenske kraje?

- Olimje – najlepša vas v celotni Evropi
- Vrhnika – rojstni kraj slovenskega Kafke
- Velenje – mladostno mesto umetnosti in kulture
- Vinica – vas, ki je nekoč bila neodvisna republika
- Piran – najlepše slovensko mesto
- Štanjel – kraški dragulj

Knjigo pisci nadaljujejo z različnimi top seznamami, ki so razvrščeni po abecedi, nato sledi podrobneje opisanih sto slovenskih krajev. Razumljivo je, da Ljubljana zaseda največ strani. Da je knjiga lažje razumljiva tudi tujcem, Slovenija ni ločena po geografskih regijah, ampak so jo avtorji razdelili po smereh neba.

"Poudariti moramo, da se število turistov v zadnjih letih povečuje. Nekatera slovenska mesta, recimo Ljubljana, Velenje in Maribor, vsako leto sprejmejo več turistov, druga, recimo Bled in Portorož, pa v primerjavi s predhodnimi desetletji nekoliko izgubljajo," je Slavnič nakazal, kaj turiste zanima v Sloveniji.



Knjiga o Sloveniji ni zgolj suhoparno podajanje podatkov, ampak ponuja odlične namige za nedeljske izlete. V njej so tudi različni top seznamami, ki so razvrščeni po abecedi.

### Preprosti naslovnici ne sledi pusta vsebina

Knjiga je natisnjena v tri tisoč izvodih, upajo, da bodo kmalu lahko natisnili še nove. Natisnjena je v formatu turističnih vodnikov, njena posebnost pa je na prvi pogled neatraktivna naslovnica.

"Če pogledate knjige o Sloveniji, boste na prvi strani opazili krasno fotografijo Slovenije. Knjige so si zaradi tega vsaj na prvi pogled bolj ali manj podobne. Tukaj smo želeli malce odstopati od večine, zato je naša prva stran malce bolj

preprosta, a mislim, da se takoj opazi, o čem govori," je dodal Niko Slavnič.



Uporabna knjiga ne samo za tujce, ampak tudi za Slovence.

### Odlično darilo za tujce in Slovence

"Mislim, da knjiga ni samo odlično darilo za tujce, ampak je odlično darilo tudi za vsakega Slovenca, saj nam tujci ponujajo popolnoma drugačne poglede na naše znamenitosti," je sklenil Niko Slavnič.

Na vprašanje, ali bo knjiga prevedena tudi v slovenščino, je odgovoril, da bi se s prevodom izgubila žlahtnost pisave piscev. "Angleščina je njihov materni jezik in prav zaradi tega ima ta knjiga tudi drugačno vrednost."

## Slovenian finds 1907 letter to 'posterity' in house rebuild

LJUBLJANA – It was less a message in a bottle, more a message in the masonry when a Slovenian man found a letter and photographs more than a century after they were built into the walls of the house he was renovating.

Engineer Iztok Blazevic stumbled across the sealed letter dated May 7, 1907, at a house in the Adriatic port of Koper, about 100 km (62 miles) from the capital Ljubljana, the Primorske Novice daily reported Saturday.

"Before workers end the construction of the house, I want to build into its walls a little memento that will bear witness for posterity to our spiritual and physical struggle to ensure a better future for our successors," 40-year-old bank worker Josip Ahtik wrote in 1907.

The letter, accompanied by photographs of Ahtik and his family describes the political and economic situation in Koper. The area has come under the authority of four different powers — the Austrian-Hungarian empire, Italy, Yugoslavia, and, since 1991, Slovenia — since Ahtik put pen to paper. Back in 1907, the town of 9,000 people had an orchestra, a public reading room and "electrical light" but "no newspaper that would enable us to develop our thoughts and ideas," according to Ahtik.

"I can just imagine all the things you will have after so much time!" he wrote in the four-page missive, which was published on Primorske novice's website, and which ends with the author's hope that "a real brotherhood of love among all of the world's peoples will rule by the time this letter is found."



## World Premiere for the New Akrapovič Full Moon Concept

Akrapovič officially unveiled its brand-new Full Moon concept motorcycle at the Bad Salzuflen Custombike Show in Germany in December 2014 in front of a captivated audience of show visitors, journalists, photographers, and selected guests.



This stunning new concept has been developed with the assistance of Slovenian Dreamachine Motorcycles—the same partnership that produced the legendary Morsus in 2011. Like its predecessor, the Full Moon is an extravagant, technically exceptional, promotional bike from Akrapovič.

Designed to be a continuation of the Morsus story, the Full Moon has a personality and characteristics completely different from its predecessor and has been designed to excite anyone that might not have been impressed by Akrapovič's first prototype machine—if that were at all possible!



This concept machine was developed to avoid being categorized, and as such is a bike that belongs nowhere and everywhere, making it a unique motorcycle. The name comes from the huge aluminum and carbon thirty-inch front wheel, which is completely visible, giving the impression of a full moon and making a huge statement of what this bike is about. Over eight hundred hours went into creating this superbly finished machine, which features an S&S Knucklehead 1,524 cc engine and two modified custom-made Akrapovič exhausts. The frame and bodywork are made entirely of sheet metal and form an extension to the exhausts. The bodywork is thus part of the Akrapovič exhaust system—an integral part, in fact—and the bike itself is essentially an exhaust.



The thirty-inch composite wheel is not found on other custom bikes, and another innovation is a composite braking disc, also unseen in this size on motorcycles until now. The steering is completely automated, which allows a minimalist steering rod without any visible cables that would otherwise be required for the bike to function. The Full Moon can also stand upright when parked, courtesy of its hydraulic suspension. This is an extremely technically advanced motorcycle, full of unique elements that were carefully chosen to make the bike totally exclusive, and the shape hides completely new solutions used on a custom bike for the first time. The Full Moon is like no other bike out there now, and Akrapovič is very proud of it.

The Full Moon is now the star attraction at the Akrapovič booth—which also features all the latest state-of-the-art Akrapovič custom bike exhausts—at Bad Salzuflen, where it will remain until the end of the show, before heading off to be showcased at many other events, exhibitions, and fairs.

<http://www.akrapovic.com/#!/news>

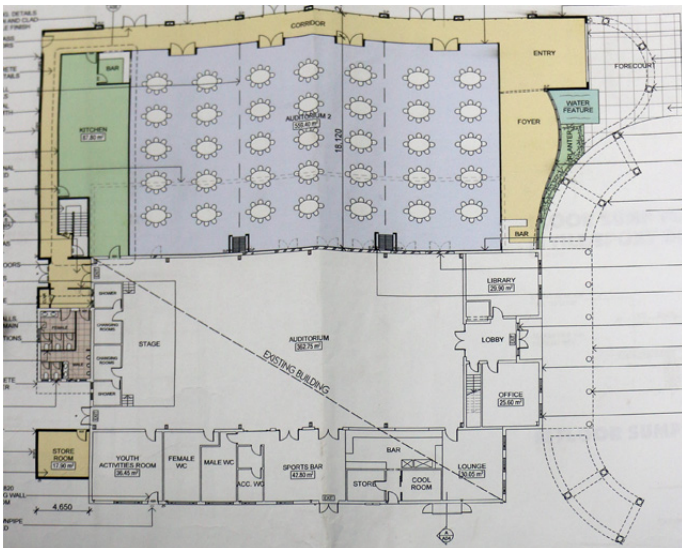
## SloWolf Selected among Best EU Environmental Projects

Ljubljana, 1 February (STA) - SloWolf, a project promoting long-term conservation of the wolf population in Slovenia, has been selected among the best projects of the EU's LIFE programme for environmental and nature conservation. The project will receive an award at a ceremony as part of the Green Week event in Brussels on 4 June.

## New Addition to Slovenian Association Sydney

Slovenian Association Sydney is expanding with the building of a new restaurant complex. The facility is expected to begin operation in July 2015.





## Kje so meje Evrovizije? Preko oceana?!

Večer, 12.02.15

Zakaj je sodelovanje Avstralije na Pesmi Evrovizije taktično dobro za Slovenijo.

Se še spomnite, kako ste namrščili čelo, ko je na Pesmi Evrovizije prvič nastopil (nekaj let kasneje celo zmagal) Azerbajdžan? Pa Izrael, Armenija, leta 1980 Maroko, 2005 pa skoraj Libanon? Razprave o tem, kdo je še dovolj blizu, da spada v kontekst evrovizijske družine, bodo maja, ko bo izbor gostil Dunaj, povsem zvoledenele. Eden največjih glasbenih festivalov na svetu letos praznuje šestdeset let, organizatorji, zveza EBU, pa so se odločili jubilej proslaviti na način, o katerem se bo še dolgo govorilo. Zato so, po dolgih desetletjih evrovizijskih sanjarjenj, k sodelovanju povabili državo, ki izbor spremlja bolj zagreto od večine evropskih držav – Avstralijo. Ne, ni zgodnja prvoaprilka. Vabilo Avstralcem sicer velja samo za letošnji izbor. "Poteza je drzna in ob enem izjemno vznemirljiva. Na ta način sporočamo, da želimo praznovati skupaj," nenavadno odločitev pojasnjuje **Jon Ola Sand**, prvi mož Evrovizije pri EBU. Avstralija, ki je tako postala štirideseta sodelujoča država letošnjega izbora, že ima mesto v finalu, saj organizatorji menijo, da bi se z nastopom v polfinalu in morebitno neuvrstitvijo, izgubil čar tega edinstvenega, zgodovinskega dogodka.

### Kaj imamo lahko od tega Slovenci?

Avstralci bodo lahko glasovali v obeh polfinalnih izborih in finalu. Njihove točke bodo, kot kaže, sestavljene iz glasov strokovne žirije in telefonskega glasovanja, če se bo avstralski televiziji SBS uspelo povezati v zapleten sistem mednarodnega telefonskega glasovanja. Če bi zmagali, bi izbor naslednje leto kljub temu potekal v enem od evropskih mest, Avstralci pa bi dobili možnost braniti naslov in nastopiti znova. Teoretično bi

Avstralija del festivala v bodoče ostala le, če bi vsako leto zmagala. Teoretično bi na ta način gostiteljica Pesmi Evrovizije lahko postala celo Ljubljana, če bi izkazala interes in predstavila ustrezne kapacitete. Glede na to, da po nekaterih ocenah v Avstraliji živi okoli 25.000 prebivalcev slovenskega rodu, predvsem v Melbournu, Sydneyju, Adelaidi in Perthu, je Slovenija morda na Dunaju dobila močno zaveznico. Kar je dobro, glede na to, da na izboru tudi letos ne bo Hrvaške.

Ljubezenska zgodba med Evrovizijo in Avstralci je dolga in traja že trideset let, kolikor SBS prireditve prenaša. Iz leta v leto izbor v deželi "tam spodaj" ruši rekorde gledanosti, v evrovizijskih dneh po državi potekajo tudi neštete evrovizijske zabave. "Ni skrivnost, kako zeloljubimo ta izbor. Zelo počaščeni smo, da nas je EBU pri uresničevanju naših sanj prijazno podprla EBU, ter vzniheni, da bomo lahko del tega zgodovinskega dogodka," je povedal **Michael Ebeid**, izvršni direktor SBS. Navdušeni nad novostjo so tudi pri gostiteljici, avstrijski televiziji ORF, kjer pravijo, da bodo izbor letos dvignili na povsem novo raven, ter v skladu z letošnjim sloganom, 19., 21. in 23. maja, simbolično zgradili še en most. Ne bodo pa Avstralci letos prvič stali na evrovizijskem odru. Že večkrat so zastopali Veliko Britanijo, najbolj znani med njimi so The New Seekers, Gina G in Olivia Newton John, ki jo je leta 1974 premagala Abba.

### Zmoremo tudi brez avstralske zmage?

No, če taktika z zmago Avstralije in kandidaturo Ljubljane splava po vodi, bomo Slovenci v dunajskem ognju imeli tudi svoje železo. Slovenski izbor Ema 2015 bo potekal 28. februarja na nacionalni televiziji, na njem pa se bodo spopadli Alya in Neno Belan, Martina Majerle, Rudi Bučar, Tim Kores, Maraaya, Clemens, Jana Šušteršič in I.C.E.. Zmagovalec bo nastopil v drugem evrovizijskem finalu. Avstralci bodo svojega predstavnika izbrali 16. marca.

## Marriage Equality Comes to Slovenia



Slovenia has passed legislation that will make it the 21st nation to grant full marriage rights to all of its citizens.

"We commend the elected representatives of Slovenia for passing such historic legislation ensuring the nation's LGBT citizens receive the rights they deserve, and we congratulate the LGBT activists and advocates who helped make this



momentous day possible," said Ty Cobb, Director of HRC Global.

Slovenia's national parliament approved the bill by a vote of 51 to 28. The bill will be sent to President Borut Pahor to sign into law.

Argentina, Belgium, Brazil, Canada, Denmark, France, Iceland, Luxembourg, the Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, South Africa, Scotland, Spain, Sweden, Uruguay, as well as England and Wales in the United Kingdom, have marriage equality laws that have gone into effect. In addition, Finland is set to extend full marriage rights to their LGBT citizens in the coming year.

The situation for LGBT people around the world varies widely, as some countries embrace equality, while in others, LGBT people continue to suffer from discrimination, persecution and violence.

## Trapped Slovenian burglar calls police for help

Police in Slovenia responded to a call from a man stuck in the door of a house, only to discover he was a burglar.

The man sent the SOS after his leg became trapped while he was trying to break into a house in the northern town of Radovljica, police said in a statement.

"Police agents found that the man who had called for help had jumped over a fence and tried to break into a house," they said.

"When he tried to sneak through the gap in the door, his leg was trapped and he could not release it by himself." The hapless thief had to wait to be rescued by police who promptly detained him before handing him over to prosecutors to face robbery charges.

## Archaeologists Stumble on Major Roman Find in Ljubljana

Construction works on Ljubljana's main avenue have led to the discovery of a major archaeological find from the Ancient Roman period. Archaeologists have uncovered a wall dividing the city of the living from the world of the dead, Martin Horvat, the head of the project, has told the STA.



Working on an area of about 1,000 square metres on a 180-metre section of the Slovenska ulica street, archaeologists are currently excavating a wall running along the road leading to Roman Emona to separate it from a graveyard outside the city walls.

The wall ran along the entire road and contained several transition points.

Although Ljubljana, or Emona in the Roman times, is known to be hiding many archaeological treasures, being populated since pre-history, archaeologists were surprised by the find.

"Despite all of our excavations in Emona's northern graveyard, we had no evidence of the wall's existence," Horvat said.

A team of 50 to 60 people, including five to seven archaeologists, is currently working on the site, with the excavation expected to be concluded by the end of the month.

The archaeologists stumbled upon the wall while overseeing the renovation of the city's sewage system pipeline.

The find delayed the opening of Slovenska ulica from 31 January to expectedly 9 May.

According to Horvat, layers from the Roman period in Ljubljana start at the depth of just 120 centimetres below surface, while the construction works involved digging four metres deep in some places.

This led to some pre-historic finds, including ceramics dating back to the 8th to 6th centuries BC.

What is today Slovenske ceste used to be one of the main roads leading into settlements existing in the area of the present-day Ljubljana since pre-history.

In Emona, it was one of the three main avenues. As customary, a graveyard was located along the road, just outside the city walls, Horvat said.

## Ralph Churches' great World War II escape proved the 'Crow' could fly

**RALPH CHURCHES 1917-2014**

They called him the Crow because he dreamt of flight.

Ralph Churches was a 23-year-old bank teller when he found himself leading one of the biggest and most successful escapes from a Nazi German prison camp in World War II.



Ralph Churches helped more than 100 people escape from a Nazi camp.

Ralph Fredrick Churches was born on November 22, 1917 in Adelaide, one of eight children. He enlisted in the Australian Imperial Force 2/48th Battalion on June 17, 1940, just two days after marrying his fiancée, Ronte. He was sent to North Africa and Syria, serving there as a private.

In March 1941, Churches was seconded to the Australian and New Zealand Army Corps (ANZACS), supporting Greece in the Allied Greek campaign against the Germans. His drawing skills found him working in map making and intelligence. When the ANZACS were outnumbered on the ground and in the air, Churches and a team of six other men rowed a boat for two weeks down the east coast of Greece to escape German troops. Despite this, he was captured in May 1941.

As a prisoner of war, he survived a hellish train ride to Austria, suffering from malaria, cholera and dysentery he'd contracted from the holding camp in Corinth. He arrived in Austria weak, but determined to escape.

He was placed in a POW camp in Maribor alongside hundreds of other POWs. He worked in the camp as an agricultural labourer, quarryman and fettler. During this time, he convinced the Nazis to allow him to master his German language skills. He then went from camp interpreter to elected camp leader or Vertrauensmann (The Confidence Man). Under this title, he would represent the prisoners to Nazi German authorities. He retired from this position two weeks before his escape.

In August 1944, Churches made contact with the Slovenian Partisans, a group of communists leading an anti-Nazi resistance movement. With their aid, he planned his escape. He and eight POWs escaped after Churches successfully bribed the Austrian guards with cigarettes. That night they celebrated with nearly 100 partisans who'd seized a village 10 kilometres away, but Churches couldn't help but think of the fate of the hundreds of other POWs still trapped in the Maribor camp.

So the next day, he and the partisans went back for more prisoners. This time, more than 100 prisoners successfully escaped. They set off on foot for 350 kilometres from Slovenia to Semic, the only route to leave occupied Europe. The walk took them two weeks through forests and over mountains with

the Germans trailing closely behind. When they finally reached Semic, five DC-3 airliners flew them out to Bari in southern Italy.

By November 1944, Churches was back in Australia and reunited with Ronte after four years away. He was awarded the British Empire Medal shortly after his return. He then rejected an offer to work for the intelligence service and returned to his bank teller job. After a year, he started selling life insurance and success followed. He became the inaugural manager for Legal & General in South Australia.

Churches, a charity worker, was also a committed churchgoer and singer in the church choir. In his retirement, he enjoyed playing soccer, cricket, tennis and golf. He had since returned to Slovenia as a member of the Australian Slovene community. He also published a book about his wartime story titled *100 Miles as the Crow Flies* (2000).

Ralph Churches is survived by Ronte, their three children, five grandchildren and eight great-grandchildren.

Angharad Owens-Strauss

<http://www.smh.com.au/comment/obituaries/ralph-churches-great-world-war-ii-escape-proved-the-crow-could-fly-20150303-13tjsq.html>

Ralph Churches was presented with a Golden Emblem Award, on behalf of the Federation of WWII Veterans of Slovenia, in Adelaide in 2013, where he also lived.

Videos of Ralph Churches on the Slovenia Australia channel on YouTube:

Ambassador Dr Balažič - Australian Ralph Churches Slovenian Golden Emblem Award  
<https://www.youtube.com/watch?v=vCKyRoyxqvA>

pictures Ambassador Dr Balažič - Australian Ralph Churches Slovenian Golden Emblem Award  
<https://www.youtube.com/watch?v=U3j0uAW9hK8>

Ralph Churches - Escape to Freedom  
<https://www.youtube.com/watch?v=3KkWsEZ36cg>

## Kremna čemaževa juha / Creamy wild garlic soup

### Kremna čemaževa juha

Pa je konec "praznikov". Glede na to, da sem imela delovni vikend in da se tudi preostali trije prosti dnevi niso izšli tako kot bi hotela, niti nisem imela občutka "prazničnega ozračja".

Še vedno ostajam pri čemažu, še tokrat potem pa konec :). Maja, pa vse do junija, je še čas, da naredimo kratek izlet do bližnjega gozda in ga nabereemo. Pri nas sicer že krepko cveti, ampak nič zato, spotoma narediš še en mini namizni šopek. Nekje sem slišala, da je fino čemaž nabirati pred cvetenjem, ampak jaz ga tudi po tem in okus je ravno tako super. Tale kremna čemaževa juha je res "simpl" za pripraviti in zelo dobra. Zadnje dni večkrat pripravim tudi namaz iz avokada in čemaža. S koščkom domačega kruha je božanski.



½ bele čebule  
1 mala kolerabica  
2 manjša krompirja  
110 g čemaža  
kokosovo olje  
sol  
poper  
kisla smetana ali kokosovo mleko  
5dl vode + 1,5 dl ko dodamo čemaž

Kolerabico in krompir narežemo na manjše koščke. Čebulo sesekljamo, jo damo v kozico z kokosovim maslom in malce prepražimo. Dodamo narezano kolerabo in krompir ter zalijemo z 5 dl vode.

Medtem grobo narežemo čemaževe liste. Ko je krompir kuhan dodamo čemaž iz zalijemo še z 1,5 dl vode. Kuhamo še približno 30 sekund, odstavimo in zmiksamo s paličnim mešalnikom. Če je juha pregosta dodamo še malce vode. Solimo in popramo po okusu. Postrežemo takoj, s popečenimi kruhki in malce kisle smetane ali kokosovega mleka.



## Creamy wild garlic soup

½ white onion (chopped)  
1 small kohlrabi  
2 small potatoes  
110 g wild garlic leaves  
coconut oil  
salt  
pepper  
sour cream or coconut milk,  
5 dl water + 1.5 dl when adding wild garlic

Peel the potatoes and cut it into cubes. Slice kohlrabi and wild garlic into small pieces.

In a saucepan melt some coconut oil, add chopped onion and cook until the onion is soft and translucent. Add cubes of potatoes and kohlrabi, pour in 5dl water and cook until the potatoes are soft/cooked.

Add sliced wild garlic leaves and 1,5 dl water and cook for further 30 seconds. When done puree everything with a blender and season with salt and pepper. Serve hot with some sour cream or coconut milk and croutons.

## Po slovenskih domovih vsak dan spečemo 34 ton kruha

Avtor: Ana Rupar, siol

Slovenci imamo do kruha prav poseben odnos - kruh je vrednota in radi ga spečemo tudi doma, njegovi ostanki pa le redko pristanejo v košu.



Tri četrte Slovencev ne bi preživel brez kruha.

Kruh med Slovenci velja za eno najosnovnejših živil, ki praktično ne sme manjkati na vsakodnevem jedilniku. Kakšno vlogo ima v tradiciji slovenske kuhinje, dokazuje tudi akcija *Tradicionalni slovenski zajtrk*, ki otroke v vrtcih in osnovnih šolah vzgaja, da so za slovenski zajtrk najpomembnejši kruh, maslo in med, mleko ter jabolko.

Od zajtrka do večerje, kruh nikoli ne sme manjkati

Zato nikakor ni presenetljivo, da ga dobre tri četrte anketirancev *raziskave o kruhu\** uživa vsak dan, od tega 42 odstotkov celo večkrat na dan. Najpogosteje se na mizi znajde za zajtrk (41 odstotkov), pogosto tudi za večerjo (25 odstotkov), izključen pa ni niti pri malici in kosilu.

Kruh ob kosilu vsak dan uživa vsak deseti Slovenec, vsak tretji pa ima navado, da ga pomaka v juho. Sicer je najbolj priljubljeno uživanje kruha z različnimi namazi in v sendviču. So pa tudi taki, ki ga imajo najraje brez vsega (šest odstotkov) oz. namočenega v mleko ali kavo (trije odstotki). Moški se mu težje odrečejo kot ženske.

Za velik del oz. tri četrte Slovencev je kruh pomemben, če ne celo zelo pomemben del vsakdanjega jedilnika. Največji ljubitelji, torej tisti, ki ga obvezno jejo večkrat na dan, so predvsem moški, stari od 45 do 55 let, s slovenskega podeželja.

Njihovo nasprotje so ženske, večinoma samske, stare od 25 do 35 let, iz urbanega okolja, ki jim kruh ni ravno najbolj pomemben in ga tudi ne uživajo vsak dan. Vmes so družine iz vseh okolij, ki jim je kruh dokaj pomembno vsakodnevno živilo.

Dve rezini in pol na dan, najraje okusnega belega

Po oceni ankete povprečni Slovenec vsak dan poje dve rezini kruha in pol, poleg tega pa še eno pecivo. Količinsko je to 180 gramov na dan, kar na leto znese 65 kilogramov.

Najbolj priljubljen je še vedno beli kruh, zanj se najraje odloči vsak četrti, vsak peti vzame polbelega. Sledijo črni in polnozrnati kruh ter kruh s semeni, medtem ko je ljubitelj preostalih vrst kruha zanemarljiv delež.

Ali je kruh dober ali ne, se najpogosteje ocenjuje po okusu, pa tudi po svežini, vonju in hrustljivosti skorje.

Ko doma zadiši po svežem kruhu

Glede na podatke ankete bi lahko ocenili, da v Sloveniji letno pojmo 130 tisoč ton kruha, od tega ga slabo desetino spečemo doma.

Kruh namreč doma vsaj občasno peče skoraj tri četrtine vprašanih – štiri odstotke je takih, ki ga pečejo vsak dan, petina ga peče vsak teden, ena petina približno mesečno, redkeje pa slaba tretjina.

Izvajalci ankete ob tem ocenjujejo, da se dnevno po slovenskih gospodinjstvih speče 34 tisoč kilogramov kruha oziroma skoraj 12.400 ton letno.



Kruh za velik del Slovencev ni le hrana, temveč pomembna vrednota.

Namesto v koš v kruhove cmoke

Do kruha smo Slovenci razvili prav poseben odnos. Dve tretjini anketirancev je namreč dejalo, da kruh v njihovi prehrani ne predstavlja le glavne hrane, temveč tudi posebno vrednoto, ki jo je treba spoštovati. Le ena tretjina je takih, ki pravijo, da je "kruh le kruh oziroma priloga, ki jim nič ne pomeni".

Dokaz tega, da ima kruh poseben pomen, je tudi to, da čeprav skoraj četrtina hrane konča v zabojnikih, tam redko najdemo kruh. Le pet odstotkov uporabnikov kruha je namreč priznalo, da star kruh skupaj s preostalo hrano roma v koš.

Velika večina ima različne načine "recikliranja" starega kruha:

- najpogosteje iz njega naredijo kruhove cmoke (dobra polovica),
- z njim krmijo živali,
- pripravijo si kruhove rezine,
- predelajo ga v domače drobtine.

## ŠTRUKLJI



Cheese štruklji

Štruklji are a "multi-purpose" dish: they can be served as a side-dish with game or any dark meat with a heavy sauce, as an independent course (usually with a salad) or as a dessert (with a sweetened cream sauce or just dusted with sugar).

Buckwheat dough:

- 1 litre buckwheat flour
- 0.1 kg wheat ("white") flour
- 1 litre boiling water, slightly salted

Scald the buckwheat flour with boiling water, mixing with a wooden spoon, allow to cool just enough that you can knead the dough with your hands. Knead in the wheat flour and roll out the dough about 2-3 mm thick immediately, cut off any thicker or crooked edges and spread the filling (see further). Roll the dough and prepare for cooking (see further).

Wheat dough:

- 0.5 kg "soft" wheat flour
- 2 eggs
- 2 Tsp lemon juice
- 2 Tsp vegetable oil
- warm water as needed
- a pinch of salt

Mix the flour, eggs, oil, lemon juice, salt (with your hands!), adding enough warm water to form a thick, but pliable dough. Knead well until the dough is smooth. Form one or several "buns", oil the surfaces and allow the dough to rest for at least one hour on a surface dusted with flour.

Roll out the dough just to make it flat, then continue stretching it using the backs of your hands, the dough should be stretched to approximately 1 mm thick or less. Cut off the thick edges, spread with filling and prepare for cooking.

Walnut

Mix:

- 1/2 litre freshly ground walnuts
- 2 eggs
- 0.25 l heavy or whipping cream



3 Tsp dry bread-crumbs  
ground cinnamon  
ground cloves  
lemon zest (grate lemon peel)  
add 0.1 kg sugar (if intended for dessert only)

Walnut and honey

Mix:

1/2 litre freshly ground walnuts  
2 eggs  
6 Tsp honey  
0.08 kg softened butter  
3 Tsp dry bread-crumbs,  
ground cinnamon  
ground cloves  
lemon zest

Cottage cheese

Mix:

1 kg fresh, smooth, unsalted cottage cheese (pot cheese)  
2 eggs  
4 Tsp whipping cream  
3 Tsp dry bread-crumbs  
50 g melted unsalted butter  
add one cup raisins or sultanas, soaked in dark rum (for dessert only)  
0.2 kg sugar (for dessert only)

Tarragon

Mix:

6 Tsp freshly chopped tarragon  
0.1 kg softened unsalted butter  
1 egg  
0.1 kg sugar

Tarragon

Mix:

8 Tsp freshly chopped tarragon  
0.25 kg fresh unsalted cottage cheese  
2 egg-yolks  
0.25 litre whipping cream  
3 Tsp dry bread-crumbs  
0.15 kg sugar (for dessert only)

After spreading the filling on the dough, roll the dough tightly, making sure that there are no air pockets in the roll. Uncooked buckwheat roll should be about 5 cm thick, wheat up to 10 cm. Moisten a thin linen cloth, wringing out excess water, spread the cloth on a flat surface and dust lightly with dry bread-crumbs.

Wrap the štruklji tightly with the cloth and tie both ends -- the cloth should cover the štruklji roll at least twice.

Bring 1 litre salted water to boil, drop the roll into boiling water and cook for 1/2 hour. Remove immediately, unwrap and cut into serving pieces. Brown some bread-crumbs on butter and pour over štruklji, serve hot. If served as a dessert with cream sauce, serve the sauce separately. Guests should add sugar to taste. (Cream sauce: mix equal volumes of lightly whipped cream and sour cream, sugar lightly)

If you want to cook several rolls at a time, but wish to re-warm them, do not unwrap, freeze the štruklji in their linen wrap, then re-warm by cooking in slightly salted water for 5-10 minutes.

## Slovenian Bee Presentation at Expo 2015 Milan

Bees are an important symbol of a healthy planet and so they represent the 2nd main theme at Slovenia's presentation at Expo 2015 in Milan.

Slovenia is home to the native Carniolan gray bee, the second most widespread bee breed in the world.

In Slovenia beekeeping is a way of life and is an extremely important part of Slovenia's natural and cultural heritage.



Nowhere in the world are such splendid dwellings for bees constructed as those in Slovenia. Through history, painted beehive panels, with which beekeepers separated their hives, developed into veritable art.



Also, we must not forget, that bees are especially important in agriculture, since they assist in the key task in crop production-pollination.

## Social Media for Professionals

Find Slovenian professional and business connections on the internet at **LinkedIn** - [www.linkedin.com/](http://www.linkedin.com/)



## Harvey Norman in Slovenia



Harvey Norman Novo mesto

The Australian retailer Harvey Norman has 5 stores in Slovenia and they are in Ljubljana, Koper, Celje, Novo mesto, and Maribor.

Slovenia was the first country in Europe where Harvey Norman opened its first store. The first Slovenian store commenced trading in September 2002 in Ljubljana and a second store at Koper was opened in September 2006. In August 2009, a third store was opened in Celje.

\*\*\*

## Destination Slovenia

Slovenia may be one of Europe's smaller countries, but in terms of tourism potential this green jewel stretching from the Alps to the Adriatic coast is increasingly catching the attention of the travel industry in Europe and worldwide.

At a press conference held at the 2015 ITB Berlin, high-ranking representatives from the Slovenian government, its tourism agencies (Slovenian Tourist Board and Ljubljana Tourism), Adria Airways, as well as Fraport AG and its Ljubljana aviation gateway jointly presented 'Destination Slovenia'. The theme of the event focused on the "Spirit of Slovenia, Europe's Country of Diversity & Endless Nature".



The Slovenian government has defined tourism as one of its five strategic sectors. "Due to our attractive and diverse tourism products and other potential that Slovenia has, I strongly believe our country will become not only a desired destination for short trips, but a popular tourist destination with the varied offer on the coast, in the mountains, cities, health resorts and thermal spas being the most important part of Slovenian tourism", said the minister of economic development and technology Zdravko

## Počivalšek. CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

### Birth

Sammy and Bec Baxter (nee Pistor) are delighted to announce the safe arrival of Elijah George born on 23<sup>rd</sup> February, 2015, 11:21pm, at Flinders Medical Centre. Elijah weighed 3.115kgs and 50cms.

\*\*\*

Sarah Carbone and Brendan Hart are proud to announce the birth of Ethan born 28<sup>th</sup> February, 2015. Ethan weighed 8 pounds exactly and 53cms long. A brother to Sophie.

Brendan Hart is Siggy Millard's (nee Bunderla) son.

### Birthday – Rojstni dan

**January** – Marta Zrim, Anita Gierlach (nee Polajzer), Franciska Wetzel, Andris McGee, Tomaž Ponikvar, Chantel Zupančič Flavel, Eric Vatovec, Adrian Vatovec, Samantha Perkovič, Ashley Hribar, Bec Baxter, Janez Pungenčar, Sonja Zabolocki

**February** – Marjo Jenko, Danica Kaluža, Jože Jamnik, Cvetka Jamnik, Juliana Viola, Albina Komar, Anita Bole Schneider, Molly Cafuta, Rosie Harpas, Nina Jerebica, Nicole Frei

**March** – Tone Ivančič, Rosemary Poklar, Jože Jerebica, Dinka Jerebica, Irene Vatovec, Damir Metljak, Benjamin Baxter, Luka Šmon, Stefan Simionato, Branko Pahor

*Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.*

### Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

#### Marija JUG (nee GRANDUČ)

Born in the village of Povžane, Slovenia, 17.09.1937.

Passed away in Adelaide 13.11.2014.

Aged 77 years.

Loved wife of Miran. Loved mother of David and his wife Kristina, and their children Anna and Dani, and loved mother of Anna (her husband David is deceased) and her child Oliva.

Loved sister of Roza Kresevič, who lives in Adelaide, and sister Nada Klun and brother Jože in Slovenia.

The funeral was held on Monday, 17 November with rosary and Mass in the Slovenian Catholic Church, and burial in the Dudley Park Cemetery.

\*\*\*



**Maria (Mary) BENC (nee Hrvatin)**

Born in Slovenia.  
Passed away peacefully on Saturday, February 7, 2015, in Adelaide.  
Aged 78 years.

Dearly beloved wife of Ivan. Much loved mother of Irene, John and Gary. Loving mother-in-law of Scott, Sue and Veronika. Cherished grandmother of Luke, Jason, Matthew, Sian, Aaron, Tara and Ashlee. Great-grandmother of Zack, Harry, Oscar, Luci, Tanner and Jack. Survived by sisters Tina, Cveta, Lidja and brother Dušan. You will be always in our thoughts and forever in our hearts.

**PERSONAL NOTICES**

*Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.*

**HALL HIRE HALL HIRE****Main Hall (seats 250)**

Members and non-members

**Clubrooms (seats 120)**

Members only

For booking contact:

President: 8443 8842 m: 0427393548

**USEFUL ADDRESSES****Slovenian Club Adelaide**

*Founded in 1957*

11 Lasalle Street

Dudley Park SA 5008

tel: (08) 8269 6199

fax: (08) 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

2.00pm – 10.30pm Sunday

Dinner from 6.00pm

10.00am – 3.00pm -Every third Wednesday for Dan Sončnic (Sunflower Day).

President – Ivan Cafuta m: 0427393548

Vice-President – Milan Vrabec

Secretary – Cvetka Jamnik

Treasurer – Rudi Perkovič

**Slovenian Catholic Church**

51 Young Avenue

West Hindmarsh SA 5007

PO Box 156, WELLAND SA 5007

tel: (03) 9853 7787

email: [slomission.adelaide@gmail.com](mailto:slomission.adelaide@gmail.com)

Sunday Mass at 10.00 am

Pater Ciril Božič m: 0412 555 840

Pater David Šrumpf m: 0497 097 783

Marija Anžič m: 0499 77 22 02

Mass days: first and last Sunday of the month

**Slovenian Program 5EBI FM Radio**

*Adelaide Slovenian program first broadcast in 1976*

(stereo FM 103.1mhz simulcast in digital)

10 Byron Place

Adelaide SA 5000

office tel: (08) 8211 7635

studio tel: (08) 8211 7066

internet: [www.5ebi.com.au](http://www.5ebi.com.au)

Slovenian program times:

Wednesdays 7.00 – 7.30pm

Sundays 2.00 – 2.30pm

Ivan Burnik Legiša

President

**Veleposlaništvo Republike Slovenije**

(Embassy of the Republic of Slovenia)

26 Akame Circuit

O'Malley 2606 ACT

PO Box 284,

Civic Square ACT 2608

tel: (02) 6290 0000

fax: (02) 6290 0619

email: [vca@gov.si](mailto:vca@gov.si)

internet: <http://canberra.veleposlanistvo.si>

twitter: <https://twitter.com/SLOinAUS>

mag. Jana Grilc

Chargé d'Affaires Ad Interim

konzularna ure / consular hours

ponedeljek od 9:30 do 12:00

torek od 9:30 do 12:00

sreda od 9:30 do 12:00 in od

14:00 do 16:00

četrtek

od 9:30 do 12:00

Za obisk na veleposlaništvu je potreben predhoden telefonski dogovor.

**Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia**

19 Branwhite Street

Findon South Australia 5023

Tel: (08) 8268 4152

Email: [slovenian.consulate.sa@gmail.com](mailto:slovenian.consulate.sa@gmail.com)

Facebook: <https://www.facebook.com/slovenian.consulate.sa?ref=hl>

Adrian (Jadran) Vatovec

Honorary Consul of Slovenia

Consular hours

Monday 10.00am – 12.00pm

1.00pm – 4.00pm

Please telephone for an appointment

**Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu**

(Office of The Republic of Slovenia, for Slovenians Abroad)

Erjavčeva 15

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 230 8010

fax: +386 1 230 8017

email: [urad.slovinci@gov.si](mailto:urad.slovinci@gov.si)

internet: [www.uszs.gov.si](http://www.uszs.gov.si)

Gorazd Žmavc

Minister for Slovenians Abroad

**Australian Consulate in Slovenia**

Vurnikova 2

1000 Ljubljana

Slovenia

[www.embassy.gov.au/si.html](http://www.embassy.gov.au/si.html)

tel: +386 1 234 8675

emergency tel: +386 41649919

fax: +386 1 234 8676

email: [austral.cons.sloven@siol.net](mailto:austral.cons.sloven@siol.net)

Consular hours;

Monday and Thursday; 9 to 12

Wednesday; 14 to 18

**Web Portal for Slovenian Emigrants**

The portal offers up-to-date information on Slovenians abroad and the work of the Slovenian government.

Internet: [www.slovinci.si](http://www.slovinci.si)

Magazine: Moja Slovenija (My Slovenia)

**Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu**

(Government Council for Slovenians abroad)

Sydney representative:  
 Florjan Auser  
 email: [florjan@optusnet.com.au](mailto:florjan@optusnet.com.au)  
 Melbourne representative:  
 Peter Mandelj  
 email: [mandel@techno.net.au](mailto:mandel@techno.net.au)

The Council meets annually in July in Slovenia.  
 The objective of the Council is to preserve Slovenian culture, identity and language among Slovenians abroad.

#### SBS Radio

SBS Radio Sydney  
 Locked Bag 028  
 Crows Nest NSW 1585  
 tel: (Sydney): (02) 9430 2828  
 tel: (Melbourne): (03) 9949 2121  
 email: [slovenian.program@sbs.com.au](mailto:slovenian.program@sbs.com.au)

*Friday, 5.00 – 6.00pm on SBS Radio 3 digital, online, mobile and digital TV. No analogue radio.*

Listen to Slovenian program at any time on Internet radio podcast:  
<http://www.sbs.com.au/yourlanguage/slovenian/>

Presenters: Tania Smrdel (Sydney) and Lenti Lenko (Melbourne)

#### Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)  
 Cankarjeva 1/11  
 1000 Ljubljana Slovenia  
 tel: +386 1 241 0280  
 fax: +386 1 425 1673  
 internet: <http://www.zdrufenje-sim.si/>

#### Slovenian Media House

PO Box 191  
 Sylvania NSW 2224  
 Internet: [www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)  
 Internet publisher  
 Florjan Auser  
 Manager

#### Misli (Thoughts)

*First published 1952*  
 19 A'Beckett Street  
 Kew VIC 3101  
 tel: 03 9387 8488  
 fax: 03 9380 2141  
 Religious and Cultural bi-monthly magazine in Slovenian language  
 p. Ciril A. Božič OFM  
 Editor and Manager

#### Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.  
 Program of Slovenians abroad.  
 Friday night (Slovenian time) 9.05pm – 10.05pm  
 Internet radio: <http://tvslo.si/predvajaj/slovincem-po-svetu>

#### RTV Slovenija II

Slovenian Magazine  
 Every second Saturday at 9.30pm (Slovenian time)  
<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin>  
<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/archive.php>

#### The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English, published in Ljubljana.  
 Internet: [www.sloveniatimes.com](http://www.sloveniatimes.com)

#### ClevelandSlovenian.com

Online newsletter from Cleveland, USA  
[www.clevelandslovenian.com](http://www.clevelandslovenian.com)  
 Phil Hrvatini  
 Senior Editor

#### Thezaurus

Slovenian language and cultural resources  
 Internet: [www.thezaurus.com](http://www.thezaurus.com)  
 Aleksandra Ceferin  
 Director

#### Slovenia Australia channel

YouTube video channel about  
 Slovenian Australian topics  
[www.youtube.com/user/SloAusChannel1](http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1)



#### Historical Archives of Slovenians in Australia (HASA)

c/- Slovenian Association Melbourne  
 P.O Box 185  
 Eltham Victoria 3095  
 Australia  
 email: [info@hasaarchives.com](mailto:info@hasaarchives.com)  
 Internet: [www.hasaarchives.com](http://www.hasaarchives.com)  
 Draga Gelt  
 Manager

#### 3ZZZ 92.3 FM

Slovenian radio program for listeners in Melbourne  
 1st Floor/144 George St  
 Fitzroy VIC 3065  
 tel studios: (03) 9415 1923  
 tel office: (03) 9415 1928  
 email: [metkal@bigpond.net.au](mailto:metkal@bigpond.net.au)  
 internet: <http://www.3zzz.com.au/>  
 Wednesdays 7.00 – 8.00pm  
 The Slovenian program can be downloaded from the 3ZZZ website for listening post-broadcast.  
 Sonja Rupnik  
 Convenor

#### The Slovenian

An independent online magazine  
 Internet: [www.slovenian.com](http://www.slovenian.com)  
 Metka Čuk  
 Author

#### Slovenian Australian Chamber of Commerce

internet: <http://www.slovenianaustrianchamber.com.au/>  
 find us on Facebook



Pust (Carnival) in Slovenia - a man dresses as a 'woman carrying a man'